УДК 81'25   Т.В. Марышкина, преп.; А.Г. Жуманазарова, студ.
(КарГУим. ак. Е.А. Букетова, г. Караганда)

ON THE QUESTION OF THE MOST PREFERABLE
SPHERE OF TRANSLATION

Translation is an extremely complicated, versatile, and a tremendously interesting process. The term "translation" can take different meanings. On the on hand, it is an intellectual activity, a process. On the other hand, it is a result of that process - prepared written or verbal product.

There are several types of translation. The concept of translation types connects with the genre features of translation. Thus, translators distinguish two main types of translation: Literary Translation (LT) and Informative Translation (IT). Both types require different approaches in terms of their purpose. The function of LT is aesthetical. On the contrary, IT is aimed to transfer particular information as clear as it possible.

Moreover, IT is subdivided into six subtypes:
1) Scientific Translation
2) Technical Translation
3) Medical Translation
4) Translation of Law
5) Economic Translation
6) Business Translation

It is well-known that abovementioned types have their peculiar traits and styles. Dealing with students who are to become translator, we wondered what types of translation students think is more difficult and more interesting for them as future professionals. In order to clarify it a questionnaire was conducted. The questionnaire was presented in written form, provided on paper and consisted of 8 questions. For analysis of the results a quantitative research method was applied. The questionnaire involved the third-year and fourth-year students from three countries: Kazakhstan, Russia and Uzbekistan. The quantity of participants reached up to 30 people; all of them are currently university students. Respondents answered individually. The experiment lasted from November 5 to November 15 year 2018. The questionnaire form is presented in the table 1.

Table 1. Questionnaire

1.Name	
2.Date of birth	
3.University	
4.Year of study	
5.Language level	
6.Favorite type of translation	
7.Difficult type of translation	
8.Preparative level in your University	

Approximately 80% of students considered the scientific-technical translation, business translation and the translation of law as easier to transfer than other types of translation. There were pointed three reasons for it. First of all, most students said that these types of translation are easier because of their particular vocabulary. Learning of specific terms in these spheres guarantee ability to understand and translate information quite easily. The second reason is the education system in the Universities which focuses mostly on technical and business areas when electing disciplines for students. Thus, young people have more experience in these particular translation genres. The third, literary translation requires much more research when it comes to translation of rare and vivid vocabulary of novels and poetry. It may be complicated to find suitable synonyms or equivalents.

According to results of the questionnaire 20 students (among 30) noticed that literary texts and medical or pharmaceutical texts are the most difficult types of translation. All of the participants marked that the fact of human's life and health involved in medical translation makes this direction of translation morally more difficult. 5 students from Russia, who are studying in Krasnoyarsk Pedagogical University, said that nowadays one can study in Medical University in Krasnoyarsk as a future doctor and as a future translator. It means there a student can get knowledge in both of these sphere.

Speaking about literary type of translation, 10 students said that it takes a lot of time and energy. 14 students said that it requires a lot of reading and wide memory. Also 5 students marked that it requires to feel the words and feel the language at general in order to translate literary materials. The last but not the least, if you want to be a professional translator in literary sphere you must know about all stylistic features. All these styles play their special role in reaching readers and drawing their attention.

In the regard of research conducted we can assume that a future translator тendы to choose the most beneficial field of translations – which is technical translation.